

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

7 JUILLET 1953.

PROPOSITION DE LOI

tendant à modifier les articles 47, 48, 49, 51, et 53 de la loi du 10 mars 1925 organique de l'Assistance publique.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Cette proposition de loi vise à adapter à la situation économique actuelle les chiffres repris dans la loi sur l'assistance publique.

Elle a pour but d'alléger la tâche des administrations chargées de la tutelle administrative des Commissions d'Assistance publique lorsque ces dernières passent des opérations affectant leur patrimoine.

Elle est conforme à la proposition (n° 310, année 1951-1952) tendant à modifier l'article 76 de la loi communale du 30 mars 1836 et votée par la Chambre des Représentants.

En effet :

1) Pour ce qui est des articles 47, 48, 49, les chiffres arrêtés lors du vote de la loi étaient respectivement de 20.000 francs et 50.000 francs.

L'arrêté-loi du 14 août 1933 a porté ces chiffres à 50.000 et 500.000 francs.

2) En ce qui concerne l'article 51, le chiffre de 1925 était de 20.000 francs.

Il a été porté à 50.000 francs en 1933.

3) Dans l'article 53, les chiffres de 5.000 francs et 20.000 francs n'ont pas été modifiés depuis 1925.

Or, depuis 1933, deux dévaluations ont eu lieu :

1° celle qui résulte de l'arrêté royal du 31 mars 1935 qui a réduit de 28 % la valeur de notre monnaie;

2° celle qui résulte de l'autorisation du 21 septembre 1949 donnée à la Banque Nationale de dévaluer de 12,54 % : soit un total de 40,54 %.

7 JULI 1953.

WETSVOORSTEL

tot wijziging van de artikelen 47, 48, 49, 51 en 53 der wet van 10 Maart 1925 tot regeling van de Openbare Onderstand.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Dit wetsvoorstel strekt er toe de cijfers, die voorkomen in de wet op de Openbare Onderstand, aan te passen aan de huidige economische toestand.

Het heeft ten doel de taak te verlichten van de Besturen, die belast zijn met de administratieve voogdij over de Commissies van Openbare Onderstand, wanneer deze laatste overgaan tot verrichtingen die hun patrimonium raken.

Het stemt overeen met het voorstel n° 310 (jaar 1951-1952) tot wijziging van artikel 76 der Gemeentewet van 30 Maart 1836, voorstel dat door de Kamer der Volksvertegenwoordigers werd aangenomen.

Inderdaad :

1) Wat de artikelen 47, 48 en 49 betreft, bedroegen de cijfers bij de goedkeuring van de wet respectievelijk 20.000 frank en 50.000 frank.

Bij de Besluitwet van 14 Augustus 1933 werden deze cijfers tot 50.000 en 500.000 frank verhoogd.

2) Wat artikel 51 betreft, bedroeg het cijfer in 1925 20.000 frank.

Het werd in 1933 tot 50.000 frank verhoogd.

3) In artikel 53 werden de cijfers 5.000 frank en 20.000 frank sedert 1925 niet gewijzigd.

Welnu, sedert 1933 zijn er twee devaluaties geweest :

1° die, welke voortvloeit uit het Koninklijk besluit van 31 Maart 1935, en waarbij de waarde van onze valuta met 28 % werd verminderd;

2° die, welke het gevolg is van de machtiging, op 21 September 1949 aan de Nationale Bank verleend, om de waarde van de valuta met 12,54 % te verminderen. Dus, in totaal, een waardevermindering van 40,54 %.

G.

Il paraît donc normal d'en tenir compte.

Pour les articles 47, 48, 49 et 51, il suffit, comme en 1933, de reprendre les chiffres de la proposition tendant à modifier l'article 76 de la loi communale.

D'autre part, comme les chiffres proposés pour ces articles, représentent ceux de 1925 multipliés par cinq, il paraît logique, à l'article 53, de multiplier également par cinq les chiffres de 5.000 francs et de 20.000 francs.

Het lijkt derhalve normaal daarmee rekening te houden.

Voor de artikelen 47, 48, 49 en 51 volstaat het, zoals in 1933, de cijfers over te nemen van het voorstel tot wijziging van artikel 76 der Gemeentewet.

Aangezien de bij deze artikelen voorgestelde cijfers gelijk zijn aan vijfmaal die van 1925, lijkt het overigens logisch in artikel 53 de cijfers 5.000 en 20.000 eveneens met vijf te vermenigvuldigen.

H. DERUELLES.

PROPOSITION DE LOI

Article premier.

A l'alinéa 2 de l'article 47 de la loi du 10 mars 1925 organique de l'Assistance publique les chiffres 50.000 francs et 500.000 francs sont remplacés par 100.000 francs et 1.000.000 de francs.

Art. 2.

A l'alinéa 2 de l'article 48 de la même loi les chiffres 50.000 francs et 500.000 francs sont remplacés par 100.000 francs et 1.000.000 de francs.

Art. 3.

A l'alinéa 2 de l'article 49 de la même loi les chiffres 50.000 francs et 500.000 francs sont remplacés par 100.000 francs et 1.000.000 de francs.

Art. 4.

A l'alinéa 2 de l'article 51 de la même loi le chiffre 50.000 francs est remplacé par 100.000 francs.

Art. 5.

A l'article 53 de la même loi les chiffres 5.000 et 20.000 francs sont remplacés par 25.000 et 100.000 francs.

1^{er} juillet 1953.

H. DERUELLES,
G. JUSTE,
A. BONJEAN,
J. MARTEL.

WETSVOORSTEL

Eerste Artikel.

In het tweede lid van artikel 47 der wet van 10 Maart 1925 tot regeling van de Openbare Onderstand worden de cijfers 50.000 en 500.000 vervangen door 100.000 en 1.000.000.

Art. 2.

In het tweede lid van artikel 48 derzelfde wet worden de cijfers 50.000 en 500.000 vervangen door 100.000 en 1.000.000.

Art. 3.

In het tweede lid van artikel 49 derzelfde wet worden de cijfers 50.000 en 500.000 vervangen door 100.000 en 1.000.000.

Art. 4.

In het tweede lid van artikel 51 derzelfde wet wordt het cijfer 50.000 vervangen door het cijfer 100.000.

Art. 5.

In artikel 53 derzelfde wet worden de cijfers 5.000 en 20.000 vervangen door 25.000 en 100.000.

1 Juli 1953.